

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 21. júna 2013

**o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám**

(ECB/2013/15)

(2013/357/EÚ)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho článok 30,

keďže:

- (1) Vzhľadom na to, že 1. júla 2013 pristúpi Chorvátsko k Európskej únii a jeho národná centrálna banka (NCB), Hrvatska narodna banka, sa stane súčasťou Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB), v rozhodnutí ECB/2013/17 z 21. júna 2013 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup> sa ustanovuje, že sa v súlade s článkom 29.3 štatútu ESCB rozširuje kľúč na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky (ECB) (ďalej len „kľúč základného imania“) a s účinnosťou od 1. júla 2013 sa ustanovujú nové vážené podiely pridelené každej NCB v rámci rozšíreného kľúča základného imania (ďalej len „vážené podiely v kľúči základného imania“).
- (2) Úpravy vážených podielov v kľúči základného imania a z nich vyplývajúce zmeny v podieloch národných centrálnych bánk na upísanom základnom imaní ECB si vyžadujú úpravu pohľadávok, ktoré ECB pripísala v prospech národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro (ďalej len „národné centrálné banky eurozóny“) podľa článku 30.3 štatútu ESCB, a ktoré zodpovedajú príspevkom národných centrálnych bánk eurozóny na devízové rezervy ECB (ďalej len „pohľadávky“). Tie národné centrálné banky eurozóny, ktorých pohľadávky sa zvyšujú v dôsledku zvýšenia ich vážených podielov v kľúči základného imania k 1. júlu 2013, by mali uskutočniť vyrovnávací prevod na ECB, zatiaľ čo ECB by mala uskutočniť vyrovnávací prevod na tie národné centrálné banky eurozóny, ktorých pohľadávky sa znižujú v dôsledku zníženia ich vážených podielov v kľúči základného imania.
- (3) Od 1. júla 2013 bude možné previesť na ECB devízové rezervy vo výške najviac 57 951 042 976,26 EUR.
- (4) V súlade so všeobecnými zásadami spravodlivosti, rovnakého zaobchádzania a ochrany oprávnených očakávaní, na ktorých sa zakladá štatút ESCB, by mali národné centrálné banky eurozóny, ktorých pomerný podiel na

akumulovanej hodnote vlastného imania ECB sa v dôsledku uvedených úprav zvyšuje, uskutočniť aj vyrovnávací prevod na tie národné centrálné banky eurozóny, ktorých pomerný podiel sa znižuje.

- (5) Na účely výpočtu úpravy hodnoty podielu každej NCB eurozóny na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB by sa príslušné vážené podiely každej NCB eurozóny v kľúči základného imania do 30. júna 2013 a s účinnosťou od 1. júla 2013 mali vyjadrovať ako percentuálny podiel na celkovom základnom imaní ECB upísanom všetkými národnými centrálnymi bankami eurozóny.
- (6) Preto je potrebné prijať nové rozhodnutie ECB, ktoré zruší rozhodnutie ECB/2008/27 z 12. decembra 2008 o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám <sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

- a) „akumulovanou hodnotou vlastného imania“ sa rozumie celkový súčet rezervných fondov ECB, účtov precenenia a rezerv zodpovedajúcich rezervným fondom, ktorý ECB vypočíta k 30. júnu 2013, ku ktorému sa pripočíta akumulovaný čistý zisk ECB alebo od ktorého sa prípadne odpočíta akumulovaná strata ECB, za obdobie od 1. januára 2013 do 30. júna 2013. Rezervné fondy ECB a rezervy ECB zodpovedajúce rezervným fondom zahŕňajú bez obmedzenia všeobecnej platnosti „akumulovanej hodnoty vlastného imania“ všeobecný rezervný fond a rezervy na kurzové, úrokové a kreditné riziko a riziko spojené s cenou zlata;
- b) „dňom prevodu“ sa rozumie 12. júl 2013,
- c) „príjem ECB z eurobankoviek“ má rovnaký význam ako pojem „príjem ECB z eurobankoviek v obehu“ vymedzený v článku 1 písm. c) rozhodnutia ECB/2010/24 z 25. novembra 2010 o dočasnom rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu a z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 15 tohto úradného vestníka.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 21, 24.1.2009, s. 77.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 6, 11.1.2011, s. 35.

d) „príjem ECB z programu pre trhy s cennými papiermi“ má rovnaký význam ako pojem „príjem ECB z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi“ vymedzený v článku 1 písm. d) rozhodnutia ECB/2010/24.

#### Článok 2

##### Príspevok na rezervné fondy a rezervy ECB

1. Ak sa podiel NCB eurozóny na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zvýšenia jej váženého podielu v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. júla 2013 zvyšuje, táto NCB eurozóny prevedie na ECB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 3.

2. Ak sa podiel NCB eurozóny na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zníženia jej váženého podielu v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. júla 2013 znižuje, ECB prevedie na túto NCB eurozóny v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 3.

3. ECB 12. júla 2013 vypočíta a potvrdí každej NCB eurozóny buď sumu, ktorú má táto NCB eurozóny previesť na ECB v prípade podľa odseku 1, alebo sumu, ktorú NCB eurozóny obdrží od ECB v prípade podľa odseku 2. S výhradou zaokrúhľovania sa každá suma, ktorá sa prevedie alebo obdrží, vypočítava vynásobením akumulovanej hodnoty vlastného imania absolútnym rozdielom medzi váženým podielom každej NCB eurozóny v kľúči základného imania k 30. júnu 2013 a jej váženým podielom v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. júla 2013, pričom sa výsledok vydolí 100.

4. Sumy uvedené v odseku 3 sú splatné v eurách k 1. júlu 2013, pričom sa skutočne prevedú v deň prevodu.

5. V deň prevodu NCB eurozóny alebo ECB, ktoré majú previesť sumy podľa odseku 1 alebo odseku 2, prevedú tiež oddelene úroky za obdobie od 1. júla 2013 do dňa prevodu z jednotlivých súm, ktoré má takáto NCB eurozóny alebo ECB splatiť. Prevodcovia a príjemcovia týchto úrokov sú tí istí ako prevodcovia a príjemcovia súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

6. Ak je akumulovaná hodnota vlastného imania menšia ako nula, sumy, ktoré sa majú previesť alebo obdržať podľa odseku 3 a odseku 5, sa vyrovnajú opačne ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 3 a odseku 5.

#### Článok 3

##### Úprava pohľadávok, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám

1. Pohľadávky národných centrálnych bánk eurozóny sa upravujú s účinnosťou od 1. júla 2013 v súlade s ich upravenými váženými podielmi v kľúči základného imania. Hodnota pohľadávok národných centrálnych bánk eurozóny s účinnosťou od 1. júla 2013 sa ustanovuje v treťom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

2. Na základe tohto ustanovenia a bez potreby ďalších formalít alebo úkonov sa predpokladá, že každá NCB eurozóny 1. júla 2013 previedla alebo obdržala absolútnu hodnotu pohľadávky (v eurách) uvedenú pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe tohto rozhodnutia, pričom „-“ znamená pohľadávku, ktorú NCB eurozóny prevedie na ECB, a „+“ znamená pohľadávku, ktorú ECB prevedie na NCB eurozóny.

3. Každá NCB eurozóny 1. júla 2013 buď prevedie, alebo obdrží absolútnu hodnotu sumy (v eurách) uvedenej pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe tohto rozhodnutia, pričom „+“ znamená sumu, ktorú NCB eurozóny prevedie na ECB, a „-“ znamená sumu, ktorú ECB prevedie na NCB eurozóny.

#### Článok 4

##### Súvisiace finančné záležitosti

1. Odlišne od tretieho pododseku článku 2 ods. 1 rozhodnutia ECB/2010/23 z 25. novembra 2010 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro<sup>(1)</sup>, zostatky eurobankoviek v obehu v rámci Eurosystemu za obdobie od 1. júla 2013 do 30. júla 2013 sa vypočítavajú na základe kľúča základného imania platného od 1. júla 2013, ktorý sa použije na zostatky všetkých eurobankoviek v obehu k 28. júnu 2013. Za obdobie od 1. júla 2013 do 31. decembra 2013 sa kompenzačné čiastky a účtovné položky na vyrovanie týchto čiastok, ktoré sú uvedené v článku 4 ods. 5 rozhodnutia ECB/2001/23, zaznamenávajú v účtovníctve každej národnej centrálnej banky ku dňu valuty 1. júla 2013.

2. Čo sa týka obdobia od 1. januára 2013 do 30. júna 2013, menové príjmy národných centrálnych bánk eurozóny sa pridelujú a rozdeľujú v súlade s váženými podielmi v kľúči základného imania platnými k 30. júnu 2013.

3. Čistý zisk ECB alebo prípadná strata za finančný rok 2013 sa pridelujú na základe vážených podielov v kľúči základného imania platných k 1. júlu 2013.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 17.

4. Každé priebežné rozdeľovanie zisku ECB z eurobankoviek a/alebo zisku ECB z programu pre trhy s cennými papiermi za rok 2013 sa uskutočňuje na základe vážených podielov v kľúči základného imania platných k 1. júlu 2013.

5. Ak vo finančnom roku 2013 zaznamená ECB stratu, vyrovná ju:

- a) z prostriedkov uvoľnených zo všeobecného rezervného fondu ECB;
- b) z menových príjmov národných centrálnych bánk od 1. júla 2013 do 31. decembra 2013 podľa rozhodnutia Rady guvernérov na základe článku 33 štatútu ESCB;
- c) z menových príjmov národných centrálnych bánk od 1. januára 2013 do 30. júna 2013 podľa rozhodnutia Rady guvernérov na základe článku 33 štatútu ESCB.

6. Ak je potrebné previesť na ECB združené menové príjmy národných centrálnych bánk za obdobie od 1. januára 2013 do 30. júna 2013 na účely krytia straty v danom roku, okrem platieb uvedených v článku 2 a článku 3 sa uskutočnia vyrovnávacie platby. Každá NCB eurozóny, ktorej vážený podiel v kľúči základného imania sa 1. júla 2013 zvyšuje, uskutoční takúto platbu v prospech ECB a ECB uskutoční takúto platbu v prospech každej NCB eurozóny, ktorej vážený podiel v kľúči základného imania sa 1. júla 2013 znižuje. Výška vyrovnávacích platieb sa vypočíta nasledujúcim spôsobom: Celkový menový príjem za obdobie od 1. januára 2013 do 30. júna 2013 prevedený na ECB na účely krytia jej straty sa vynásobí absolútnym rozdielom medzi váženým podielom NCB eurozóny v kľúči základného imania k 30. júnu 2013 a jej váženým podielom v kľúči základného imania k 1. júlu 2013, pričom sa výsledok vydělí 100. Úroky z vyrovnávacích platieb vzťahujúcich sa na menové príjmy národných centrálnych bánk vznikajú od 1. januára 2014 až do uskutočnenia týchto platieb.

7. Dodatočné vyrovnávacie platby, ktoré sa vzťahujú na menové príjmy národných centrálnych bánk, uvedené v odseku

6, ako aj úroky, ktoré z nich vzniknú, sa zaplatia v druhý pracovný deň po druhom zasadnutí Rady guvernérov konanom vo februári 2014.

#### Článok 5

##### Všeobecné ustanovenia

1. Úroky, ktoré vzniknú na základe článku 2 ods. 5 a článku 4 ods. 6, sa vypočítavajú denne podľa metódy aktuálny počet dní/360 pri sadzbe rovnajúcej sa poslednej dostupnej hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystem používa pri svojich tendroch pre hlavné refinančné operácie.
2. Každý prevod podľa článku 2 ods. 1, 2 a 5, článku 3 ods. 3 a článku 4 ods. 6 a 7 sa uskutočňuje oddelene prostredníctvom TARGET2.
3. ECB a národné centrálné banky eurozóny, ktoré sú povinné uskutočniť prevody podľa odseku 2, dajú vo vhodnom čase pokyny potrebné na riadne a včasné uskutočnenie týchto prevodov.

#### Článok 6

##### Nadobudnutie účinnosti a zrušovacie ustanovenie

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. júla 2013.
2. Rozhodnutie ECB/2008/27 sa zrušuje s účinnosťou od 1. júla 2013.
3. Odkazy na rozhodnutie ECB/2008/27 sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

Vo Frankfurt nad Mohanom 21. júna 2013

Prezident ECB  
Mario DRAGHI

## PRÍLOHA

## POHLADÁVKY, KTORÉ ZODPOVEDAJÚ DEVÍZOVÝM REZERVÁM PREVEDENÝM NA ECB

(EUR)

NCB eurozóny	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevedeným na ECB k 30. júnu 2013	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevedeným na ECB od 1. júla 2013	Výška prevodu
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 397 303 846,77	1 401 024 414,99	3 720 568,22
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274,33	10 871 789 515,48	- 37 330 758,85
Eesti Pank	103 115 678,01	103 152 856,50	37 178,49
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	639 835 662,35	643 894 038,51	4 058 376,16
Bank of Greece	1 131 910 590,58	1 129 060 170,31	- 2 850 420,27
Banco de España	4 783 645 755,10	4 782 873 429,96	- 772 325,14
Banque de France	8 192 338 994,75	8 190 916 316,35	- 1 422 678,40
Banca d'Italia	7 198 856 881,40	7 218 961 423,55	20 104 542,15
Central Bank of Cyprus	78 863 331,39	77 248 740,29	- 1 614 591,10
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597,47	100 776 863,74	138 266,27
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36 407 323,18	36 798 912,29	391 589,11
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391,20	2 298 512 217,57	1 048 826,37
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877,01	1 122 511 702,45	3 965 825,44
Banco de Portugal	1 008 344 596,55	1 022 024 593,93	13 679 997,38
Banka Slovenije	189 410 251,00	189 499 910,53	89 659,53
Národná banka Slovenska	399 443 637,59	398 761 126,72	- 682 510,87
Suomen Pankki	722 328 204,76	721 838 191,31	- 490 013,45
<b>Spolu <sup>(1)</sup>:</b>	<b>40 307 572 893,44</b>	<b>40 309 644 424,48</b>	<b>2 071 531,04</b>

(<sup>1</sup>) V dôsledku zaokrúhľovania celkový súčet nemusí zodpovedať súčtu všetkých uvedených číselných údajov.